Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: Para caballero
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-798057

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

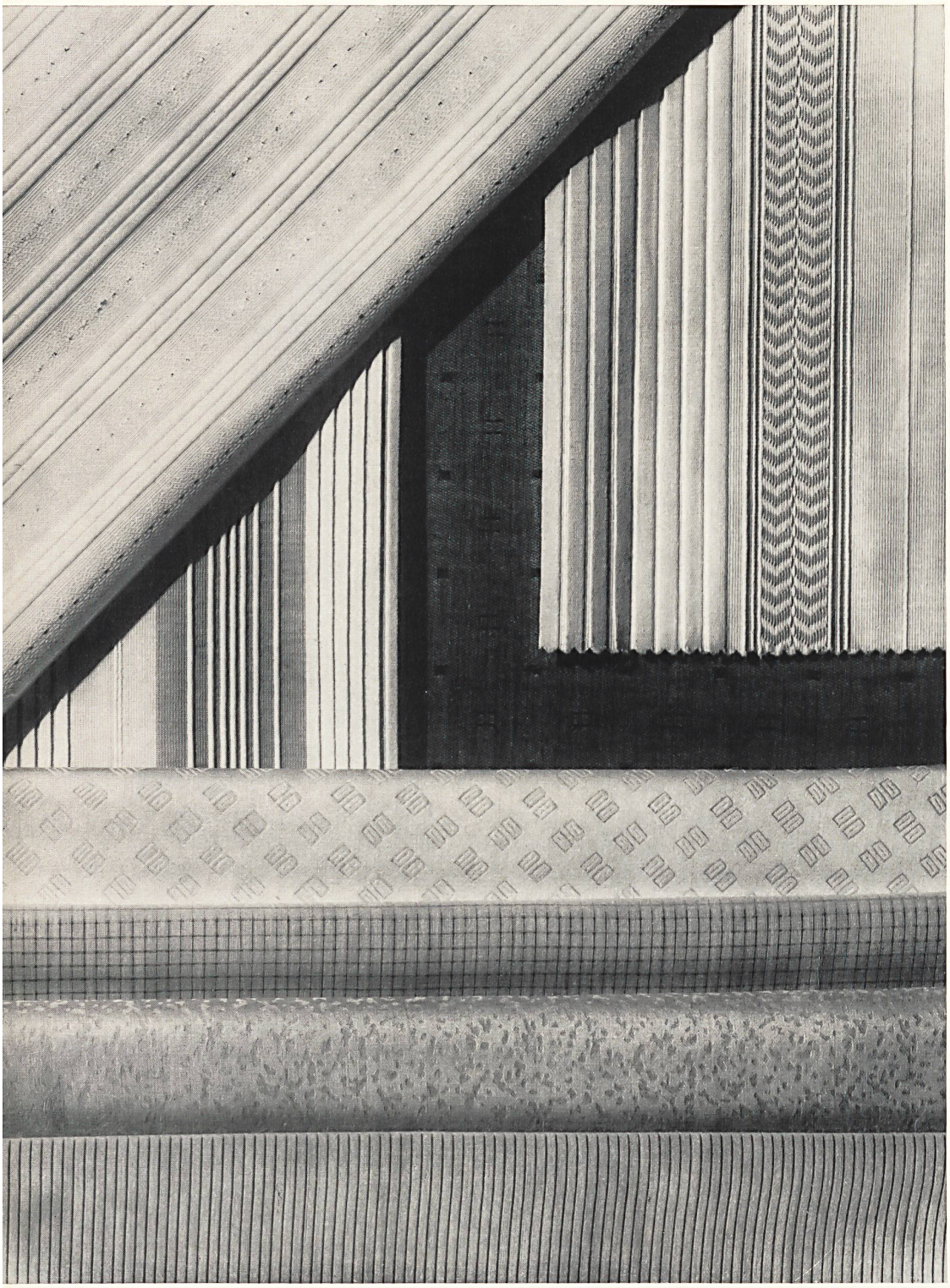
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Para caballero

Camisas, pañuelos, trajes



STOFFEL S. A., SAINT-GALL
Tissus fins de haute qualité, mercerisés et irrétrécissables, pour chemises de sport, de ville et du soir avec des dessins jacquard, plis tissés et effets de fils Lurex
Fine high quality mercerised and shrink-resistant fabrics for sports, town and evening shirts, with jacquard designs, woven tucks and Lurex thread effects
Tejidos finos de alta calidad, mercerizados e inencogibles, para camisas de deporte, de calle y de gala con dibujos jacquard, pliegues tejidos y efectos de hilos Lurex
Hochqualitative Baumwoll-Feingewebe mercerisiert und nicht eingehend für Sport-, Stadt-, und Galahemden mit Jacquardmustern, eingewobenen Plissee und Lurexeffekten

Para conocer las nuevas tendencias en camisería, hemos buscado a averiguarlo en tres escalones distintos, esto es, preguntándoselo a los fabricantes de tejidos, a los confeccionadores y a los vendedores al por menor.

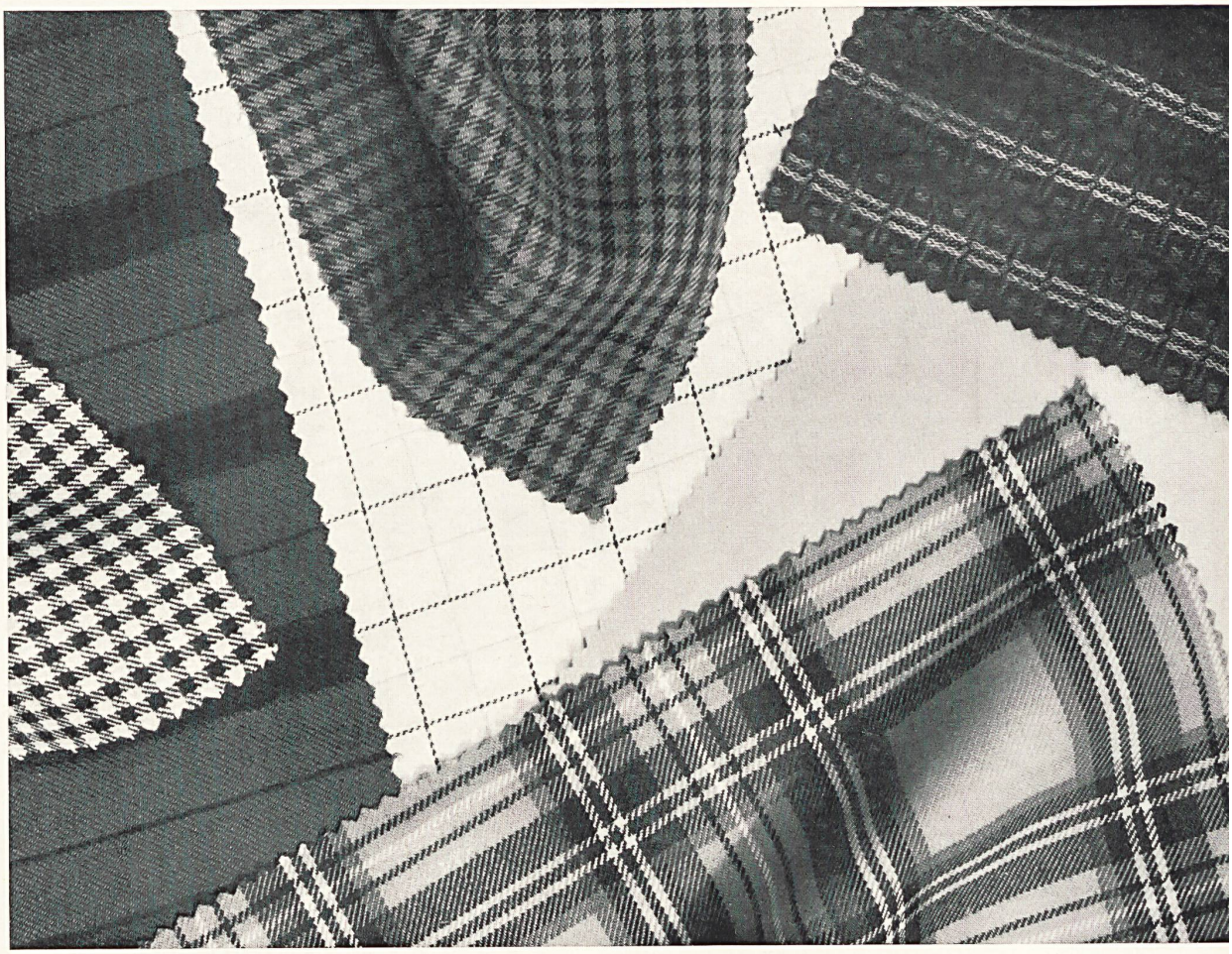
Según estos últimos, la camisa blanca sigue manteniendo su supremacia para el día en la ciudad y constituye todavía del 75 al 90 % de las ventas. Pero la camisa de día en los tonos pastel sobre popelina lisa o de rayadillo

« Lanella » flanelle mi-laine unie et tissée en couleurs pour blouses, vêtements d'enfants, chemises de sport, robes de chambre, etc.

« Lanella » plain and colour-woven half-wool flannel for blouses, children's clothes, sports shirts and dressing gowns

« Lanella », franella de semi-lana, en liso y tejida en colores, para blusas, vestidos de niños, camisas de deporte, batas de señora o de caballero

« Lanella » halbe Wollflanelle uni und buntgewebt für Blusen, Kinderkleider, Sporthemden, Morgenröcke, usw.



Société Anonyme A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

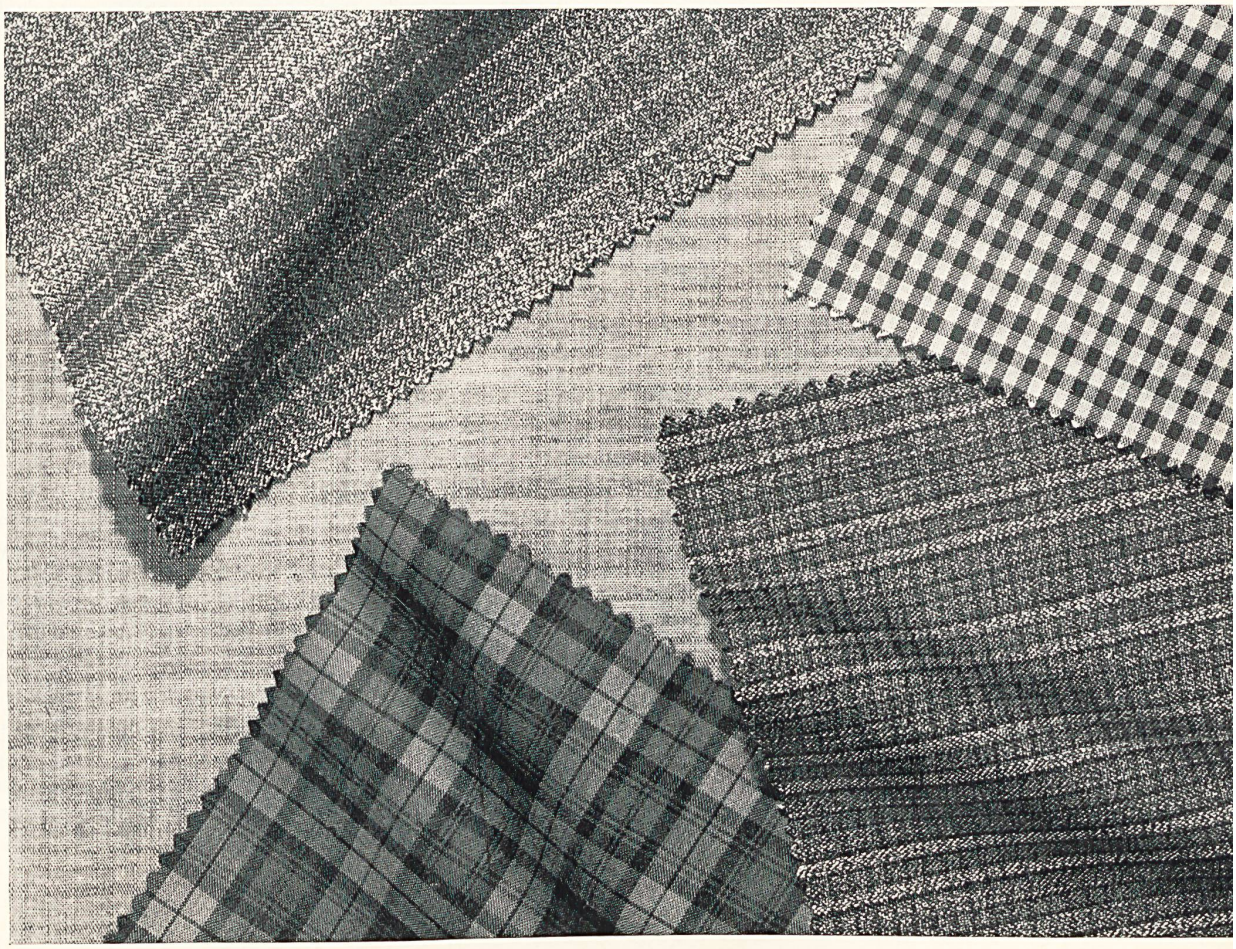
Société Anonyme A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Tissus fantaisie en coton, pour chemises, unis et tissés en couleurs

Fancy, plain and colour-woven cotton fabrics for shirts

Tejidos fantasía, de algodón, para camisas, lisos y tejidos en colores

Baumwolle-Fantasiegewebe in uni und buntgewebt für Herrenhemden



GUGELMANN & CIE S. A., LANGENTHAL

Tissus fantaisie pour chemises d'hommes: « Ternate », gaze très poreuse pur coton à larges rayures, se fait aussi en uni ou à carreaux — « Terelsir », tissu mélangé térylène et rayonne « Pontesa » en dessins écossais — « Astor » pur coton à intéressants dessins ratière

Novelties in men's shirtings: « Ternate », a very porous pure cotton gauze with broad stripes, also available plain or with checks — « Terelsir », a mixed terylene and « Pontesa » rayon fabric, in tartan designs — « Astor », a pure cotton fabric with attractive dobby-loom designs

Tejidos fantasía para camisas de caballero: « Ternate », gasa muy porosa de puro algodón, con listas anchas; se hace también en liso o a cuadros — « Terelsir », tejido mezclado terylene y rayón « Pontesa » con dibujos escoceses — « Astor », puro algodón con bonito dibujo de maquinita de lizos

Fantasiegewebe für Herrenhemden: « Ternate » eine dicke poröse Gaze aus reiner Baumwolle mit breiten Streifen, erhältlich auch in uni oder Karo — « Terelsir » Mischgewebe aus Terylene und « Pontesa » mit Schottenmuster — « Astor », reine Baumwolle mit interessanten Schaftmustern

vuelve a ganar lentamente terreno, así como las listas estrechas o anchas y las cuadrículas. Para las camisas blancas, el algodón con las nuevas cualidades que facilitan el cuidado, vuelven a verse favorecidas, en comparación con los sintéticos que le habían parcialmente desplazado. Para las camisas de solaz y de deporte, la tendencia suele ser muy marcadamente por los colores oscuros y apagados. Además de los pardos y los rojos, de los colores de bronce y de cobre, los colores más apreciados son el negro y el blanco, el de petróleo y el gris.

Entre los confeccionadores, la contestación difiere algo. Para de día, procuran apoyar la vuelta a los antiguos dibujos clásicos (filafil, rayadillo, listas finas y anchas, cuadrículas pequeñas) con arreglo al gusto de los clientes, y predicen un retroceso del blanco, aunque éste será muy lento. Porque la moda de las camisas de deporte y de solaz adquiere cada vez mayor importancia; en este sector se advierte el retroceso de las camisas muy pintarrajeadas en colores vivos. Para las camisas de deporte hemos de mencionar la tendencia a llevarlas todo el año. Esta camisa para las cuatro estaciones se hace de hermoso oxford o de popelina de peso intermedio. Para las veladas de gala, vuelve a ser lisa, mientras que la camisa llevada con smoking se hace con pechera finamente plisada. Las camisas de día, para vestir bien o para las recepciones, se hacen con efectos de maquinita tiralizos o jacquard.

Los fabricantes de tejidos, por su parte, siguen fabricando aproximadamente el 80 % en blanco, y el resto en beige, azul celeste o grises claros. La popelina sigue siendo clásica y se fabrica en unas calidades muy finas; también se ve velos de algodón, damascos ligeramente brillantes y con efectos jacquard y efectos de gasa. Vuelve a aumentar el interés por los algodones, pero en artículos fáciles de cuidar, por las listas finas o anchas. En los tonos pastel, se prevé el auge del beige tusor. Para las camisas de deporte y solaz, los matices oscuros y apagados van predominando; mencionaremos también los nuevos efectos de textura, principalmente destinados a obtener tejidos porosos.

NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Jaquette de loisir « Climat-Nit » en Jersey-Pren de Dralon, légère, chaude, infroissable et lavable à la machine
« Climat-Nit » leisure jacket in Dralon Jersey-Pren, light, warm, crease-resistant and washable by machine
Chaqueta para los momentos de solaz « Climat-Nit » en malla Jersey-Pren de Dralon, ligera, cálida, inarrugable y lavable a máquina
Eine « Climat-Nit »-Freizeitjacke aus Dralon Jersey-Pren, leicht jedoch warmhaltend, knitterfrei und waschbar in der Maschine
Photo Tenca

« FISBA »,
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Mouchoirs tissés en couleurs pour messieurs. Objet d'usage et accessoire mode en même temps, le mouchoir peut être assorti à la cravate ou aux chaussettes
Men's colour-woven handkerchiefs. A practical article and a fashion accessory at the same time, the handkerchief may be matched with the tie or socks
Pañuelo tejido en colores, para caballero. Objeto utilitario y accesorio de moda, simultáneamente, el pañuelo puede hacer juego con la corbata o los calcetines
Buntgewobene modische Herrentaschentücher. Ideales Gebrauchstuch und zugleich sehr geeignetes Accessoire, lässt sich herrlich zu Socken und Krawatten assortieren
Photo Droz

▼

MAVIR, ZURICH

Mouchoirs classiques et fantaisie pour messieurs; nouveautés en tissu flammé
Classical and fancy handkerchiefs for men; novelties in flammé fabrics
Pañuelos clásicos y de fantasía, para caballero; novedades en tejidos flameantes
Herrentaschentücher klassisch und Fantasie; Nouveautés-Taschentücher aus Flammégewebe
Photo Droz

« alba », ALBIN BREITENMOSER S. A., APPENZELL

Mouchoirs pour messieurs, tissage fantaisie en blanc et en couleurs, effets de fils coupés, fond imprimé avec vignettes satin
Men's handkerchiefs; fancy weaves in white and colour, clip-cord effects, printed grounds with satin borders
Pañuelos de caballero, tejido fantasía en blanco y tejido en colores; con efectos de vainica y fondo estampado, con orla de satén
Herrentaschentücher: fantasiegewoben in weiss und farbig, mit Scherlieffekten und bedruckt mit Satinrandstreifen

Esa evolución que hace que el hombre sea cada vez más sensible a las corrientes de la moda, ha hecho que el pañuelo de hombre, en vez de ser el objeto utilitario que siempre ha sido, haya llegado a ser un artículo que, si no está sometido a los caprichos de la moda, experimenta cierta evolución en el sentido de una clara busqueda en el plano artístico. El pañuelo blanco sigue siendo clásico, pero, de no tener una cenefa sencilla de satén o de efecto jacquard, puede tener como adorno una orla de colores de matices sobrios. Mencionaremos también los efectos de vainica en blanco que se afianzan desde hace varios años en los pañuelos para caballero. Pero este artículo también se estila ahora con dibujos estampados que hasta hace poco estaban reservados a los artículos para señora y niños, aunque, sin ser necesario que se diga, se trata naturalmente de dibujos de un carácter muy masculino.

« PKZ », BURGER-KEHL & CO. S. A., ZURICH
Jaquette d'après-ski très mode en lainage poilu moutarde à col tricoté, dessinée par Fausel
Very fashionable afternoon jacket in shaggy mustard-coloured woolen fabric with a knitted collar, designed by Fausel
Chaqueta de tarde, muy a la moda, de género peludo de lana color mostaza, con cuello de punto, dibujado por Fausel
Sehr modische Après-Ski-Jacke aus langhaarigem Wollflausch mit Strickkragen; Entwurf von Fausel
Photo Guniat

« PKZ », BURGER-KEHL & CO. S. A., ZURICH
Pratique autocoat à dos très vague en lainage poilu moutarde, avec col d'astrakan contrastant
Practical driving coat with a very loose back in shaggy mustard-coloured woolen fabric with contrasting astrakhan collar
Gabán para el auto, muy práctico, con espalda muy suelta de lana peluda color mostaza, con cuello de astracán haciendo contraste
Bequemer Autocoat aus langhaarigem, senffarbenem Wollflausch mit lockerer Rückenpartie und kontrastierendem Astrachan-Pelzkragen
Photo Guniat

MODE DE LOISIRS S. A., SCHÖFTLAND
Veste sport en daim brun et tricot vert; doublure ouatinée
Modèle McGregor
Sports jacket in brown suede and green knitwear; quilted lining, a McGregor model
Chaqueta para el deporte, de gamuza parda y malla verde, forro guateado. Modelo McGregor
Sportjacke aus braunem Wildleder mit grünen Strickeinsätzen; wattiertes Futter. Modell McGregor
Photo Achille B. Weider

La situación central que ocupa en el cruce de caminos de tan distintas influencias internacionales, y su reputación como centro de turismo, le han permitido a Suiza afianzarse con éxito en la esfera de la confección masculina adoptando la línea del estilo « europeo ». Además, esta creación razonada saca provecho del estrecho contacto establecido entre los fabricantes de trajes, el comercio al pormenor y los fabricantes de tejidos. La ropa hecha masculina de producción suiza se distingue por su hechura sumamente esmerada, por un surtido de tejidos de carácter internacional y un corte muy masculino pero que carece de rudeza.Para el invierno de 1963/64, la línea seguirá siendo esbelta, con los hombros algo más rectos y solapas alargadas. El talle tiende a marcarse algo más. En la moda para la ciudad predomina la chaqueta o saco con una sola fila de dos o tres botones, chaleco del mismo tejido que el traje. Para el traje de vestir, parece que la chaqueta cruzada vuelve a ganar terreno, pero con una línea más esbelta y las dos filas de botones más próximas la una de la otra. La chaqueta para deporte sigue siendo suelta y poco entallada. En cuanto al pantalón, es ligeramente más estrecho y con caída vertical desde la rodilla; de preferencia, sin solapas. En cuanto a los abrigos, al lado de los modelos de vestir tradicionales, se ve muchos artículos de un aspecto más suelto, raglanes, abrigos con cinturón o con trabilla y con puntadas de adorno, mientras que la boga de los abrigos cortos, para el auto o el deporte, sigue con los cuellos de peletería o de punto.

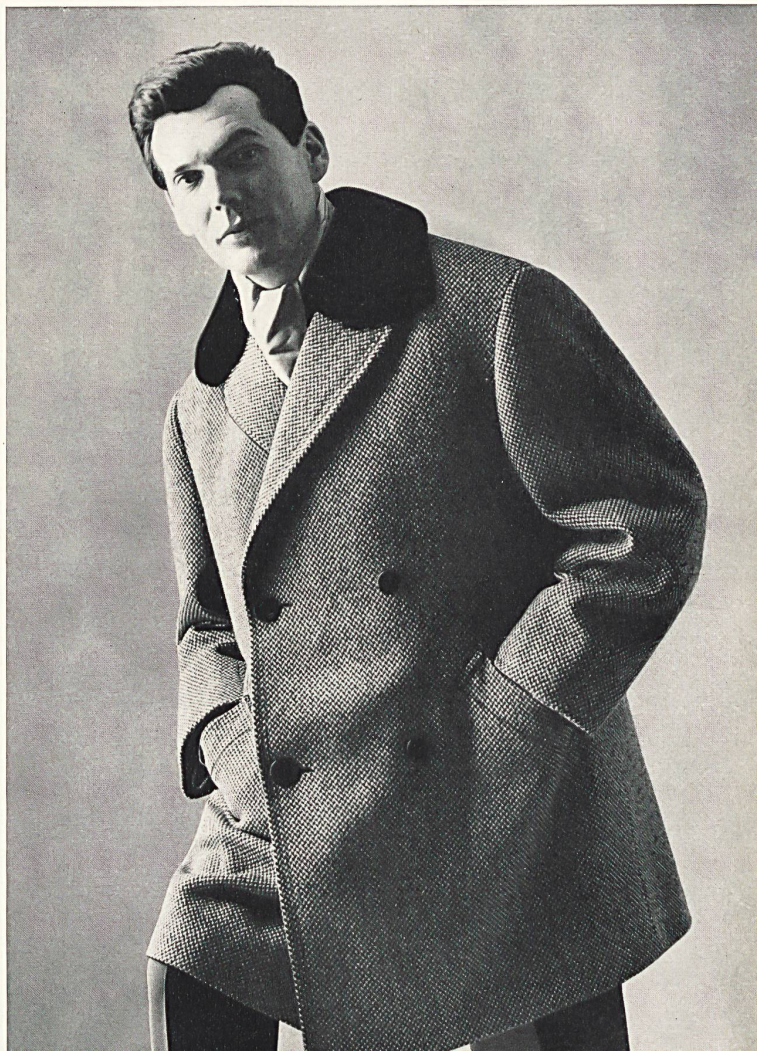
La elevación general del nivel de vida, tanto en Suiza como en el extranjero y un determinado desplazamiento de las tendencias de los consumidores en lo que concierne al vestido, han producido, también entre el público masculino, un incremento del interés por la moda que se refleja, en el traje de ciudad, por una busqueda más consciente de nuevas texturas y colores.

MODE DE LOISIRS S. A., SCHÖFTLAND
Jaquette de ski en « Antron » ouatiné; dos avec piqûres élastiques en largeur. Modèle McGregor
Ski jacket in quilted « Antron », elasticized stitching on the back
Chaqueta para esquiar, de « Antron » guateado; espalda con punteado elástico a lo ancho. Modelo McGregor
Stretch Skijacke aus « Antron » wattiert, Rücken quer-elastisch gesteppt. Modell McGregor
Photo Achille B. Weider

RITEX S.A., ZOFINGUE

« Pragel » — pantalon de ski ajusté en tissu « Hélanca » et laine, assurant une grande liberté de mouvements — Fight fitted trousers in « Helanca » and wool fabric in a style ensuring the utmost liberty of action — Herrenskihose aus « Helanca »-Wolle in der Körpernahen, schlanken Form mit dem Schnitt, der maximale Bewegungsfreiheit erlaubt — Pantalón ceñido para esquiar, de tejido « Helanca » y lana, que deja mucha libertad a los movimientos
Photo W. S. Eberle

Las mismas influencias y la disminución de las horas de trabajo han producido profundas repercusiones en las costumbres de vivir y por lo tanto también en las de los consumidores. De ello resulta un incremento de la importancia que se concede a las horas de solaz y sobre todo a la vida al aire libre y a los deportes, lo que, a su vez, tiene como consecuencia la creación de un mercado enorme que abarca a todo el mundo para una categoría especial de vestidos para llevarlos fuera de las horas de trabajo. En esta esfera, Suiza está bien situada para contribuir considerablemente a la moda internacional. Esta rama especial de la industria del vestido tiene que suministrar artículos que resistan a los esfuerzos, a las intemperies y al desgaste, fáciles de conservar en buen estado en lo que se refiere a los tejidos, y cómodos de llevar y de una línea viril y nítida en cuanto a la hechura. Pero lo que se exige hoy de estos artículos es que se ajusten a la moda, a una moda internacional que el desarrollo de los medios de información audio-visuales propaga en un tiempo mínimo por todo el mundo. La producción suiza por demás diferenciada se encuentra entre las manos de empresas especializadas, de mediana importancia, que pueden adaptarse en muy poco tiempo a las variaciones de las tendencias. La clase de la producción puede ser calificada como individual y adaptarse fácilmente a los gustos particulares de los distintos países consumidores. Las camisas de tejidos estampados o tejidos en colores, con tintes sólidos, inarrugables, de hechuras modernas, las camisas chaquetas, las chaquetas y abrigos impermeables, pantalones, shorts, trajes de playa, bañadores, lumberjacks y chaquetas de cuero con o sin cuello y con guarniciones de punto, son tan sólo algunos de los incontables artículos que la confección suiza para el deporte y el solaz lanza al mercado, con una hechura de impecable calidad.



RITEX S.A., ZOFINGUE

« Monitor » — Paletot sport croisé, fendu dans le dos, pour l'hiver 1963/64, en tweed de laine avec col d'agneau-castor et martingale — Double breasted sports coat for winter 1963/64 in pure wool tweed with beaver-lamb collar; half belt and vent in the back — Gabán para deporte con péchera cruzada, hendido en la espalda y con trabilla, para el invierno 1963-64, de tweed de lana, con cuello de cordero imitación castor — Zweiteiliger Sportmantel in Wolltweed aus der Winterkollektion 1963/64, mit einem Biberlammkragen; Rücken mit Schlitz und angenähtem Gurt